সূচনা
আমার ভাষায়
আমার বই

ছড়া অটঃ ছবিরে

কোডা জাগারতে বাংলা বর্ণমালা

অলঃপড়হা

প্রথম পাঠ

অ আ ই ঈ ক খ গ ঘ

সূচনা

ছড়া অটঃ ছবিরে

কোডা জাগারতে বাংলা বর্ণমালা

অলঃপড়হা

প্রথম পাঠ

অ আ ই ঈ ক খ গ ঘ

সূচনা

ছড়া অটঃ ছবিরে

কোডা জাগারতে বাংলা বর্ণমালা

অলঃপড়হা

Chara Ato Chabire

Koda Jagarte Bangla Barnamala

All : PARAHA

প্রথম প্রকাশ ঃ ২০১০

দ্বিতীয় প্রকাশ ঃ ২০১৬

অলতাঃআয় ঃ শান্ত কোঁড়া

ছবি আকারে ঃ গোপাল ও সূচনারেন হুণ্ডিংকু

প্রকাশনা : "সূচনা"
উত্তর চণ্ডীপুর কমিউনিটি সোসাইটি,
পোঃ ও গ্রাম- খঞ্জনপুর, ভায়া- শ্রীনিকেতন, বীরভূম, পঃবঃ, ৭৩১২৩৬,
ফোন- (০৩৪৬৩) ৩২৯২৭৮, ৯৪৭৪৭৬৫৯৯৭
ই-মেল ঃ suchana-india@gmail.com

মুদ্রণে ঃ মাইক্রোওয়েভ, নানুর চণ্ডীদাস রোড, বোলপুর, ৯৪৩৪৪০০৪০৮

মুখবন্ধ

আবু ভারত বর্ষরেন পছিমবাংলারেন আদিবাসীরেন গে কড়া জাতি। আবোঃ দ হাসা মাঃ আ গে বেশি এনাতে গে আবু দ কড়া। সুখরেন আশারেগে আবু ভারতরে নাতের হান্তের কানাবু। আদিবাসীকুরেন যাহায়াঃ নিজেরেন লিপি বাঃআয়নুকু। হালিগে সান্তাররেন (সাঁওতাল) মিএঃ লিপি রাকাঃ কানা অলচিকি। যেহেতু আবু আদিবাসী এনাতে সান্তার, মুণ্ডা অটঃ মাহালীরেন জাগাররে হুণ্ডাং মিল মেনাঃআ। আবু নিজেরেন জাগার আদেঃ আবু অকয় অকা রাজ্যরে মেনাঃ বুওআ এনা রাজ্যরেন সদর জাগার টাগে জাগার তানাবু। অলঃপড়হা চেঃতে দ মাএঃ জাগরতেগে ভালি। তবে অকয় আবোঃ জাগার লিরিং তাঃআকু আঙ্কোঃপক্ষে দ অল পড়হা চেঃ মাএঃ জাগারতে সুবিধা কাহুয়ঃআ। আবু দ পছিম বাংলা (পশ্চিমবাংলা) রেন কড়া এনাতে আবোঃ দ বাংলা জাগার গে বেশি। কড়া লিপি/হরপ বাঃআয় নুকু নেঃঅ্যা জন্যে গে আবোঃ কড়া হনহপন কুরেন অলঃ পড়হা চেঃ নাতিঃ বাংলা বর্ণকু দিয়েগে কড়া জাগারতে মিএঃ বই অল হুয়ে না। যাতে বাংলা অক্ষরকেঃ লেলকতেঃ অল দাড়িকুওআকু আলগারে কড়া জাগারতে। অটঃপড়হা হেদে হেদে ছবিহঁঃ মেনাঃকুওআ এনাতে হনকু রৌস্কে হঁঃ রৌস্কেঃ আকু। ইএঃ আশা দহঃআএঃ আবোঃ কড়া হনকু নেঃঅ্যা বইটা পড়হা কতেঃ উপকার নামেয়াকু।

জতয়াঃ মারাংতে / সিদ্যা ধন্যবাদ আমায় তিনিএঃ 'সূচনা'কে। অটঃ বইরেন সহযোগীতারে মেনাঃ কুওআ আনন্দ মারাংবাকে (বীরভূম জেলা মুদি কোড়া সমাজ উন্নয়ন সমিতি রেন সভাপতি), বিশ্বনাথ কাকাকে (বীরভূম জেলা মুদি কোড়া সমাজ উন্নয়ন সমিতিরেন সম্পাদক / সংগঠক)।

অটঃ মিসে যতঃয়কে ধন্যবাদ এ্যাম কতেঃ ইএঃ

শান্ত

শ্রীপঞ্চমী ২০১০

মুখবন্ধ

দ্বিতীয় মুদ্রণ

নেঃত্র অলঃপড়হা বইটা অকা উদ্দেশ্য নিয়ে প্রকাশ হুয়নানা তা কড়া সমাজরে সারা নাম কতেঃ আর বর্তমান সমাজ ও অলঃপড়হারে বিশেষ চাহিদা মেনাঃআ এনাতে অটোঃ নাওয়া কতেঃ প্রকাশ করা হুয়োঃ তানা। বর্তমানরে হুণ্ডোং লাকা সংশোধন ছাড়া বাকি যত এনাগে দহন না।

শান্ত

শ্রীপঞ্চমী ২০১৬

জহার

আবু ভারতবর্ষ দিশুমরে পছিম বাংলারেন ''কড়া'' আদিবাসী। ভারতবর্ষরে আপিশায় (৩০০) চেতান আদিবাসী জাতি মেনাঃকুয়া। কড়া আদিবাসী পছিম বাংলা, ওড়িষা, বিহার, আর ঝাড়খণ্ড রাজ্যরে মেনাঃকুয়া। আবুওআঃ পাশে দিশুম 'বাংলা দেশ, রেহঃ মেনাঃ কুয়া। কড়া কুয়াঃ জাগার লঃঅ সান্তার, মুণ্ডা, মাহিলি কুয়াঃ জাগার লঃঅ মিল মেনাঃআ। কড়া, জাগারতে অলঃপড়হা চেঃ নাতিঃ ''সূচনা'', তালাতে বাংলা হরপ তেগে কুরুমুটু হুয়োঃ তানা। কড়া আদিবাসী হনকুরেন অলঃপড়হা চেঃ রেন সুবিধা হুয়োঃআ দিশা কতেঃ গে নেঃএ পুথি দ ছাপা সদর এনা।

আনন্দ কোঁড়া

সভাপতি

বীরভূম জেলা মুদি কোড়া সমাজ উন্নয়ন

জহার

কোড়া সমাজরেন পাহিপেড়া, বাপধনকু, মাঞ বকবয়হা যতঃয়কে আলেঃশোয়া ও কুড়ম পেরেঃ ভালবাসা (দুলোড়) আগুইপে। আবুওঃ বীরভূম জেলা মুদি কোড়া সমাজ উন্নয়ন সমিতিরেন মাধ্যমরে আসুগে কুরুমুটু করেঃ আবুওঃকিছু হড় আবুওঃ জাগারতে ছড়া, কবিতা, নাটক, দুরং অল শুরু (এহেঃব) তেয়েকু। কিছু অল হড়রেন নুতুম অল ক্যায়েঃলে। যেমন রঘুনাথ কোড়া, দুলাল, অজিত, উত্তমকুমার, নিতাইপদ, সুধীর, আনন্দ মোহন, শান্ত কোড়া অটঃহঁঃ অনেকগে। এনকাগে আবুওঃ মিঞে কমলাকান্ত পুর (রিনডাঙ্গা) হাতুরেন শান্ত কোড়া, কোড়া জাগারতে অটঃ ছবিতে 'প্রথম পাঠ' বইটা অল তাঃআয়। বোলপুররেন 'সূচনা' সংস্থারেন স্থাপক রাহুল বোস ও কাস্টি মেলওয়ার্ড অটঃ সদস্যদের বিশেষভাবে সমিতির পক্ষ থেকে ধন্যবাদ।

আগামী দিনে যাতে আবুওঃ সমাজরেন হনকু অলশুরু করেঃ মারাং দিকে সেনরেন চেষ্টায়াকু আলে এনে আশা দহয়ালে।

বিশ্বনাথ কোড়া

সম্পাদক

বীরভূম জেলা মুদি কোড়া সমাজ উন্নয়ন

বাংলা বর্ণমালারে বার্‌রকমরেন বর্ণ মেনাঃকুওঅ
স্বরবর্ণ অটঃ ব্যাঞ্জনবর্ণ

স্বরবর্ণ- অকা বর্ণ এটা বর্ণরেন সাহায্য ছাড়াগে স্পষ্ট করেঃ উচ্চারণ হুয়ঃঅকু, অটঃ এটাঃ বর্ণকেঃ উচ্চারনরে সাহায্য কুওঅকু ইঙ্কু বর্ণকেঃ গামাকুওঅকু স্বরবর্ণ।

অ আ ই ঈ উ ঊ ঋ
এ ঐ ও ঔ

ব্যাঞ্জনবর্ণ - অকা বর্ণকু স্বরবর্ণরেন সাহায্য ছাড়া স্পষ্ট করেঃ উচ্চারন কাকু হুয়ঃঅ ইঙ্কুকেঃ গামা কুওঅকু ব্যাঞ্জনবর্ণ।

ক খ গ ঘ ঙ চ ছ জ ঝ ঞ
ট ঠ ড ঢ ণ ত থ দ ধ ন
প ফ ব ভ ম য র ল শ ষ
স হ ড় ঢ় য় ৎ ং ঃ ঁ

অ

অরে

অ-রেরেন তুকো
যেন দাদুরেন হুকো।

আ

আমরু

আমরু,
ইদিঃআয় কুমরু।

ই

ইপিল

ইপিল,
আম ধনঃআম চেতান রিম্বিল।

ঈ

ঈগল

ঈগলটা দ দুঃএ কানায়
আনি দ খুঃ রুহঃতানায়।

ঊ

উল

উলটা দ দারুরে
লাগাঃআ আবোঃ বঙ্গাবুরুরে।

ঊ

ঊম

ঊমঃ তানায় বালা
সাতরোঃ তানায় পুকরি তালা।

ঋ

ঋষিমশায়

ঋষিমশায়
মিঃ মনতে বঙ্গাঃআয়।

এ

এরা-হন

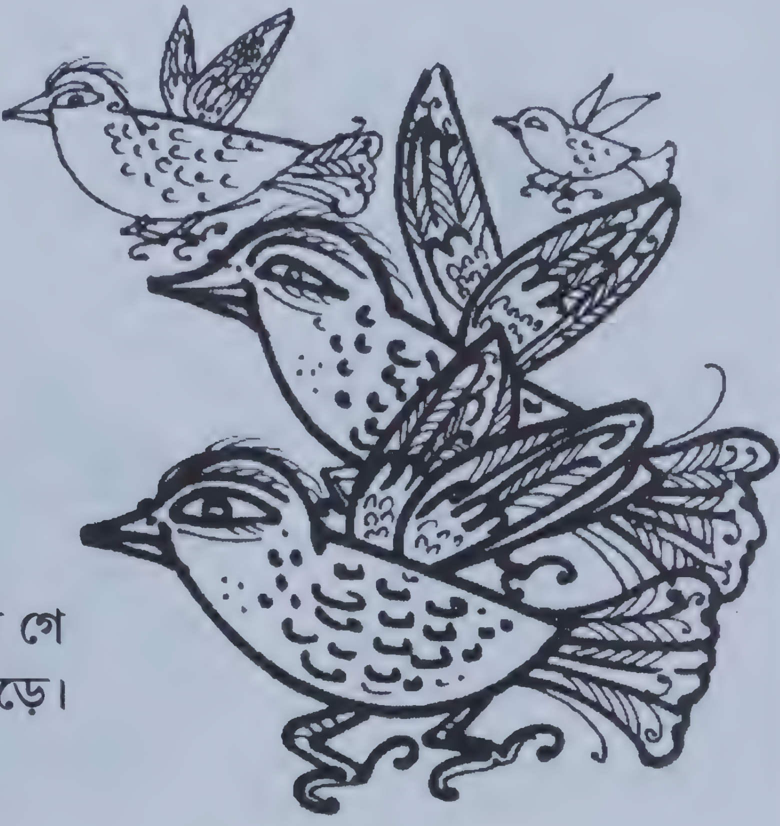
এরা-হনকু এনেচ্ তানাকু
গাতি গাতিতে।

ঐ

ঐ-আমদ-অ

ঐ-আমদ-অ নাগরা কুটোমেঃআম
আশু ভালিগে।

ও



ওটাং

ওটাং কতে সেঃ-এ-নাকু যত গে অড়ে।

ঔ

ঔষধ

ঔষধ দ হুয়েনা রাড়ি জাগারতে
রানু দ হুয়েনা কডা জাগারতে।

ক

কলম

কলম দিয়ে অলেয়াকু
মলম দিয়ে বুগিঃআকু।

খ

খাজারী

খাজারী আতাঃআম মাঞ
হুঁণোয় দা ইঙ্কে মাঞ।

গ

গজর

গজর দ তুর গেয়ায়
বিঙ দ গের গেয়ায়।

ঘ

ঘুগু

ঘুগু অরে রাঃআয় তানায়
দারুচেতান হয়ঃযমেঃ আয়।

ঙ

(উঁঅঁ)

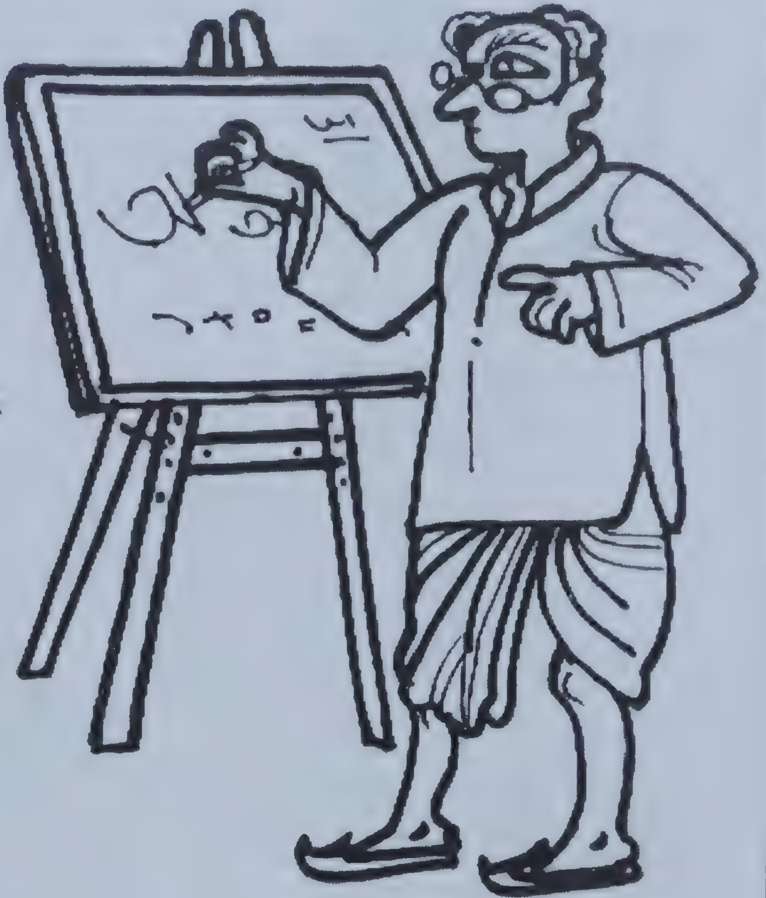
গাঙা

মচাটা ঙঅয় তানায়

বাঙোঃটা গাঙাঃ তানায়।

চ

চক



চক দিয়ে অলেয়াকু
তিহি দিয়ে যমেয়াকু।

ছ

ছঙগড

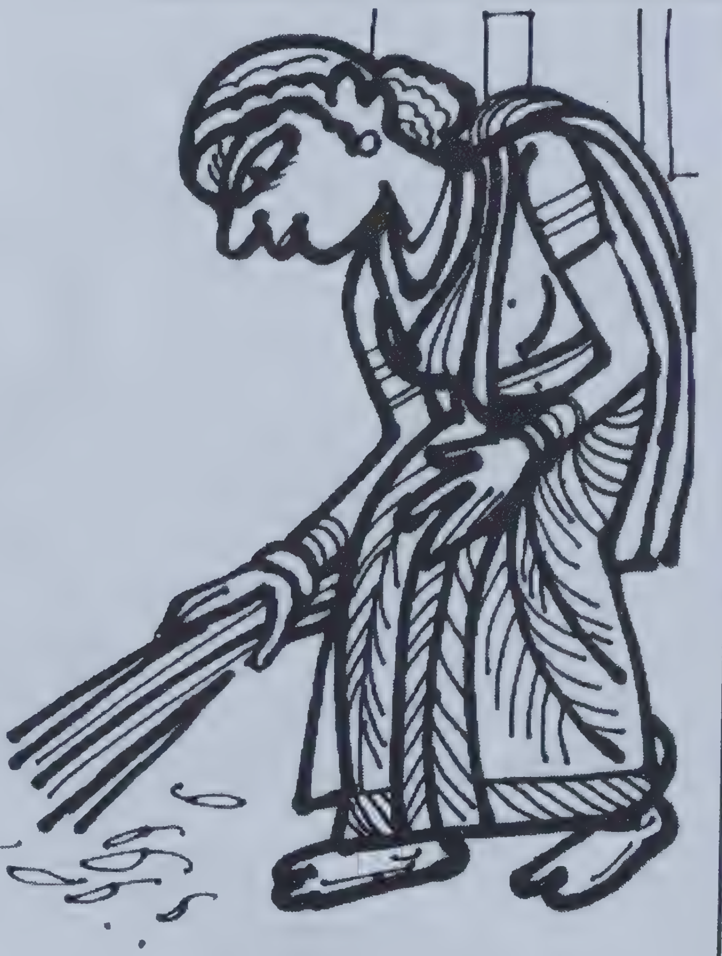
ছঙগডঃ আয় হিলি
সিবিল গেয়া বিলি।

জ

(বর্গীয়-জ)

জঃঅ

জঃঅম দা ধুরিকুটোকু
চিন্তিঃ জঙ্গল কানা অরাঃকু।



ঝ

ঝল

ঝলকুদো কোটা হুয়োঃঅ
অরাঃ কুদো চিকের হুয়োঃঅ।

ঞ

(ইঁঅঁ)

পিঞোঃ

নিঃইটা দ হুয়েনায় ঞ

সিমহন রাঃআয় তানাকু পিঞোঃ পিঞোঃ

ট

টকঃয়

টকঃয় পুসিঃতাঃআম বারখে
আন্তিঃ গে আম পৌরকে।

ঠ

ঠিলি

ঠিলি দিপিল খেঃ মারাং হিলি
তিহিরে তায়াঃ কায়রা বিলি।

ড

ডভাঃ

ডভাঃ হেদে যযম্ বিঙ
আনিতিকেঃ অচঃপে সাঙ্গিন

ঢ

ঢেঙ্কিরে

ঢেঙ্কিরে নুরুং চাউলি কানামঃতানা
কলরেনাঃ বেনা চাউলি যম হূয়ঃ তানা।

ণ

(মূর্ধণ্য-ণ)

ণ তিঙ্গু-আকানায়
আয়াঃ দাড়িতে হর-টা দুনি সাঃআয়তানায়।

ত

তল

তলিয়পে আপেঃ গায়
আলেঃ হুরু যমেঃআয়।

থ

থমথম

থম থম তাঃআয় মচা
লেলিইপে সিঃ পেঁচা।

দ

দারু

দারু উমুলরে পান্ডু হারমাটা
গিতিঃকানায় বিছাকতেঃ অরেঃ কিচিঃটা।

ধ

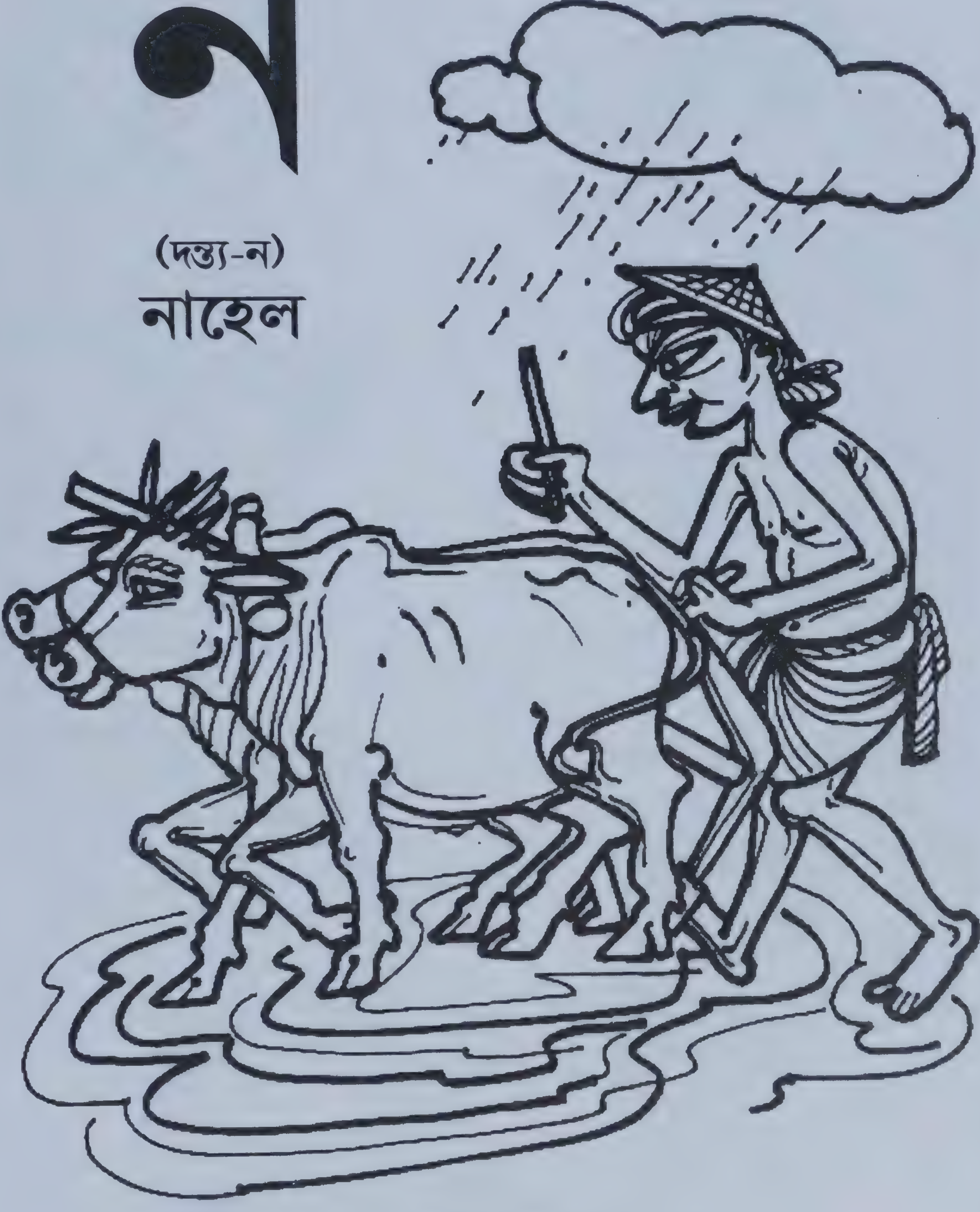
ধরতি

ধরতি রেন যত জাতি
ধনঃআবু মিঃ সঙ্গে
গাতি গাতি।

ন

(দন্ত্য-ন)

নাহেল



নাহেল ইসিঃআয় বাবা
লয়ঙ বির ডাঙ্গা।

প

পটম

পটম রে চিনেঃ ইদিঃআম বুড়ি
অ্যাম তাকাঞমে হন্ডোয় বুড়ি।

ফ

ফগলা

ফগলা হারাম
জুলু যমতে বাঃআয়না আরাম।

ব

বাবা

বাবা মাঞ দাদা দিদি
বঙ্গারে আপে হুজুঃপে ইদি

ভ

ভমর

ভমরকু গুনগুনাঃতানাকু।
সরাঃপে, তুর লাখান জলনাকু।

ম

ময়না

ময়না অরেকু চেচাঃ তানাকু
তুকোরে বিঙ, বরয় তানাকু।

য

(অন্তঃস্থ-য)

যম

যমতে দ মারাংতে
অলঃপড়হাতে দ তায়মতে।

র

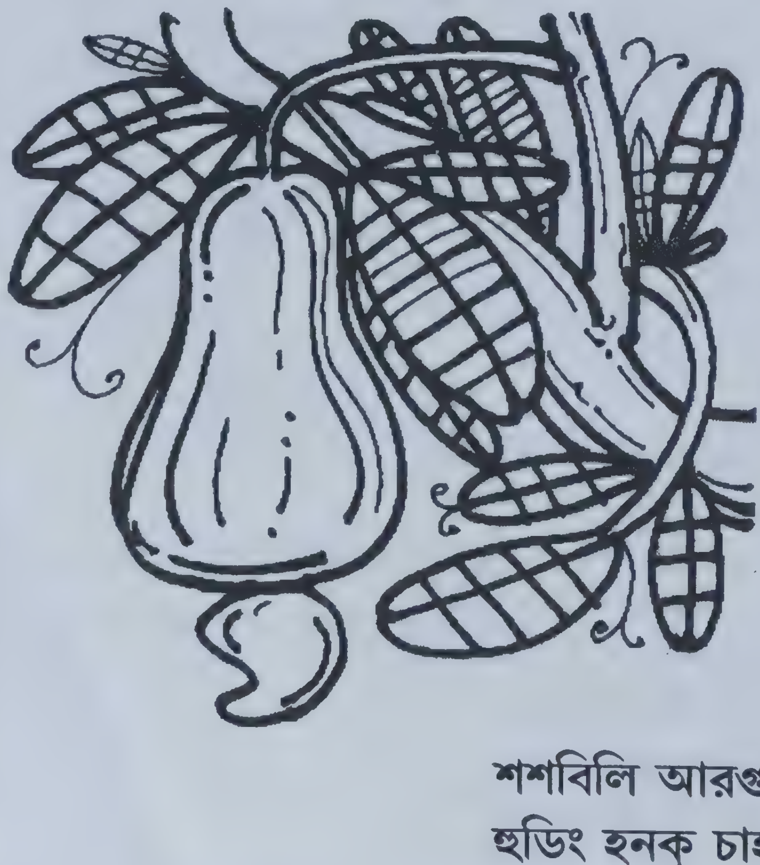
রাবাং

রাবাংরে লাগাঃআ কান্থাঃআ
রাবাং দ চাবাঃআ।

ল

লল

ললসুতুম লাগাঃ আ
দারু উম্বুল আর ছাতা।



শ

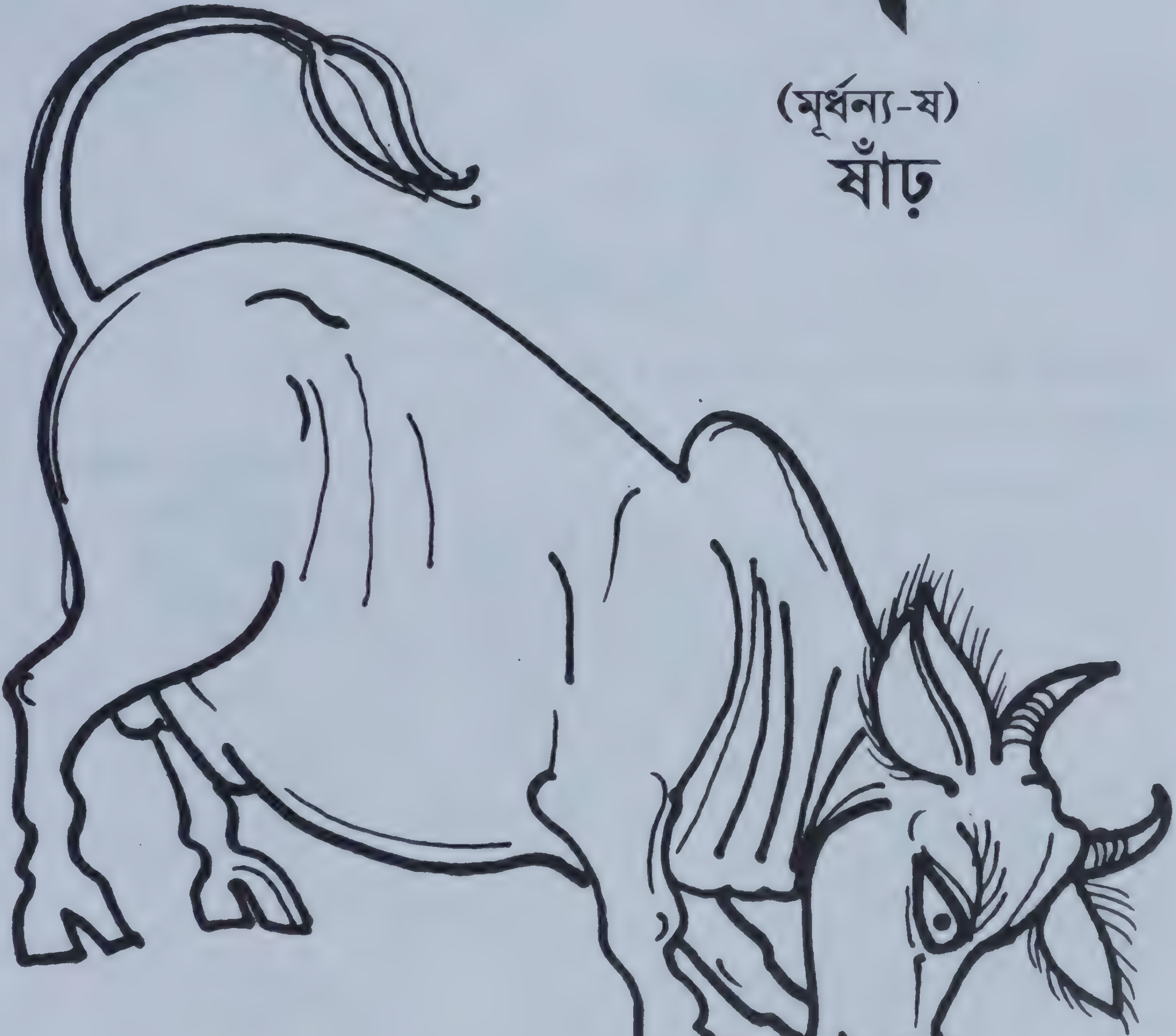
(তালব্য-শ)

শশবিলি

শশবিলি আরগুঃআকু মারাং হনকু
হুডিং হনকু চাহাঃকতেঃ আরিঃতাঃআকু

ষ

(মূর্ধন্য-ষ)
ষাঁড়



ষাঁড় আণটিয়ে অকেয়াঃ তানায়
চিয়েঃ আরাঃ তিঃইয়পে ঢুসোকুতানায়।

স

(দন্ত্য-স)

সেতা

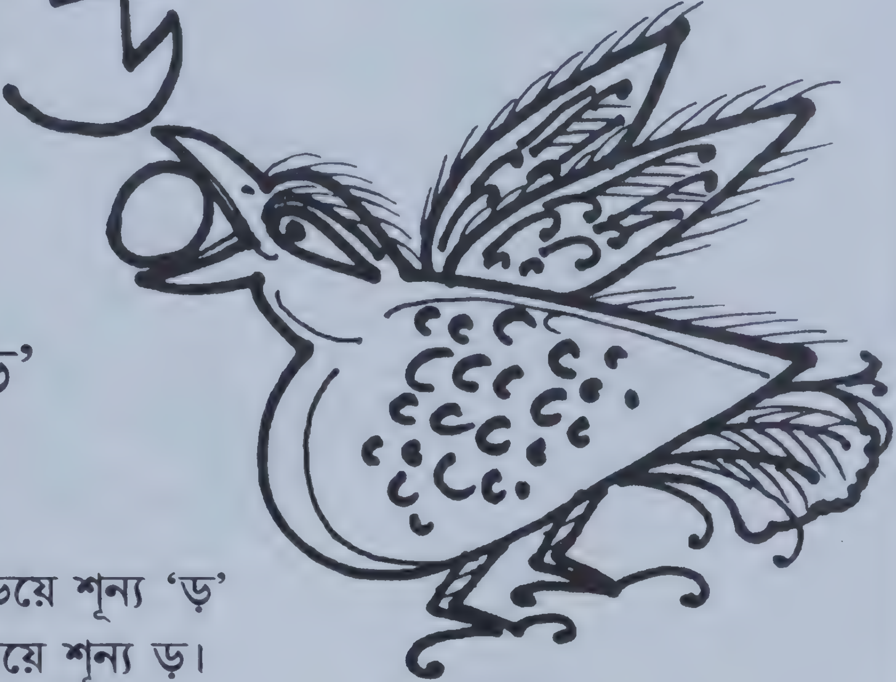
সেতাটা দুঃএ কানায় দারু বুটাং রে
পুশিটাদো দেঃআ কানায় দারু চেতানরে

হ

হাঁরতু

হাঁরতুকু নান্ডে হাণ্ডে
জেহেঃ ভারাঃ আকু
রেঙ্গেঃতে বেরেল সেকাম
জমেঃ আকু।

ড়



ডয়েবিন্দু ‘ড়’

ডয়েবিন্দু ‘ড়’ হুয়েনায় ডয়ে শূন্য ‘ড়’
অরেটা যমিয় তানায় ডয়ে শূন্য ড়।

ঢ়

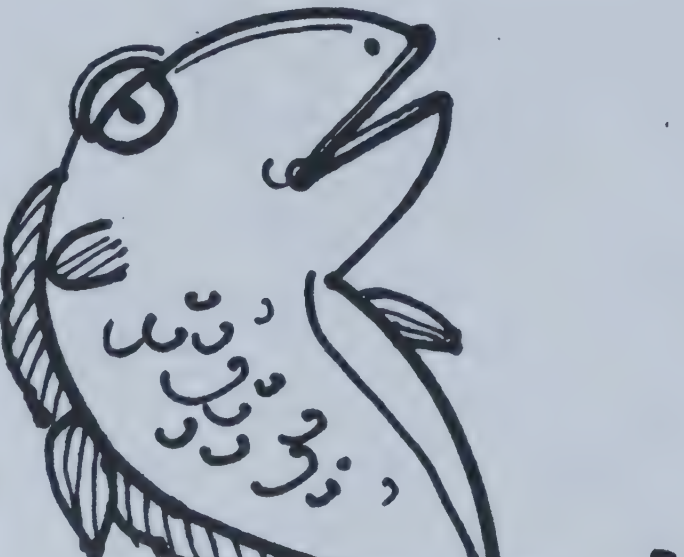
ঢয়ে বিন্দু ‘ঢ়’

ঢয়েবিন্দু ‘ঢ়’ হুয়েনায় ঢয়ে শূন্য ঢ়
এরাহন্‌টা আতাং তিঃইয়ায় ঢয়ে শূন্য ঢ়।

য়

অন্তঃস্থ-অ

'য়' হুয়েনায় য থেকেঃ
'য়' হুয়েনায় গুটুলি এ্যাম থেকেঃ।

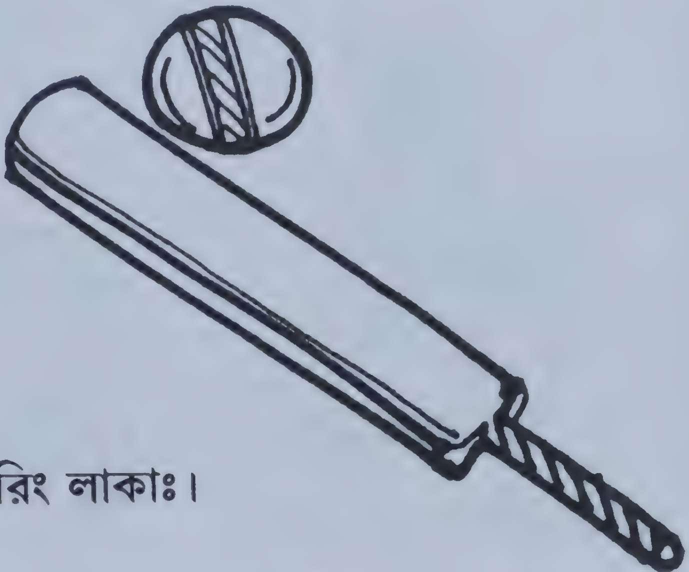


ৎ

খণ্ডত

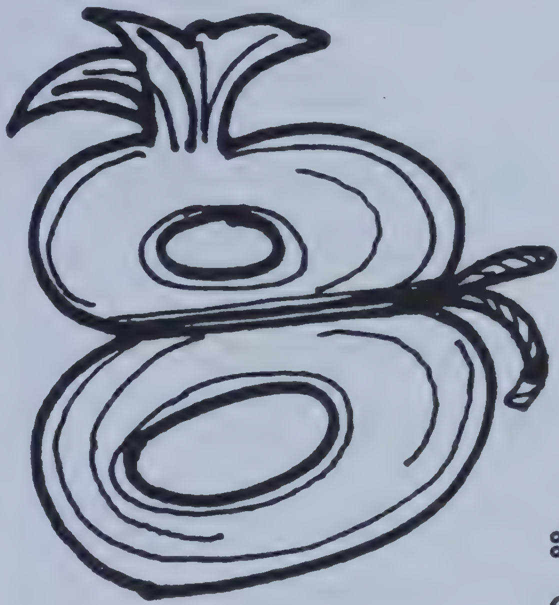
ৎ লেলঃ তানায় কাৎলা হাকু লাকাঃ
উচ্চারণ হয়ঃঅ তায়াঃ শুধু ত লাকাঃ

ং



অনুস্বার

ং দ লেলতে ব্যাটবল লাকাঃ
উচ্চারণ হুয়ঃঅ ফড়িং লিরিং লাকাঃ।

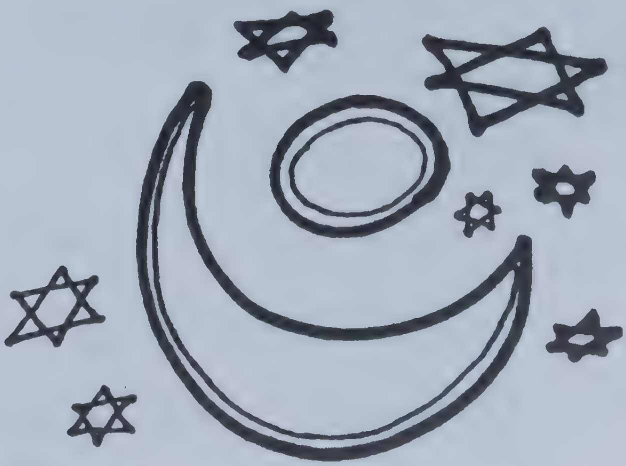


ঃ

বিসর্গ

ঃ হুয়ঃঅয় বারজেঃ শুন্য খালি
চেতান লাতার দহ লাখান বারজেঃ গুটুলি।

ঁ



চন্দ্রবিন্দু

ঁমেনাঃয়া আবোঃ পড়হা রে
আসল চাঁণ্ডুঃ মেনাঃইয়া রিম্বিল চেতান রে।

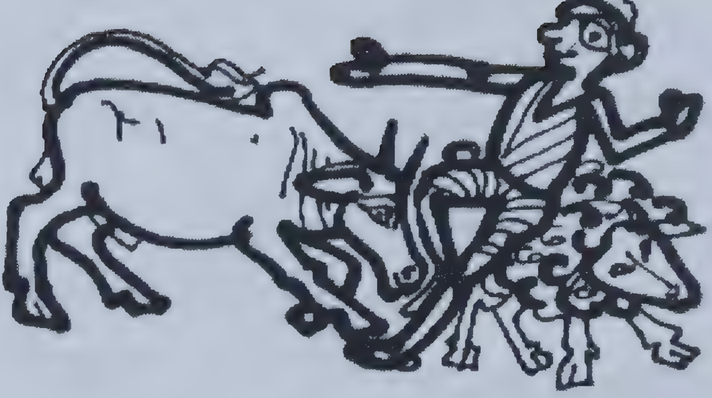
বীরসা মুণ্ডা

দহন কানায় আদিবাসী
বীর বিরসা মুণ্ডা,
অন্যায় কায় সাহা লাঃআয়
নিঃই বিরসা মুণ্ডা।

হুন্ডিং হুন্ডিং ছড়া

অলতঃআয় - বিশ্বনাথ কোড়া

অলঃ পড়হাঃ আবু
তবেতো দিশুম সারিঃ আবু।
আম ইঞ যতঃয়ঃগে
অলেয়াবু কোডা গে।
ইঞ আম যতঃয়ঃ মিলে
কবিতা দুরং অলেয়ালে।
ঈগল অড়েটা অটাঙঃঅয় চিন্তিঃ চেতান
আবুআঃ সমাজ রাকাঃ আয় ইন্তিঃ চেতান।

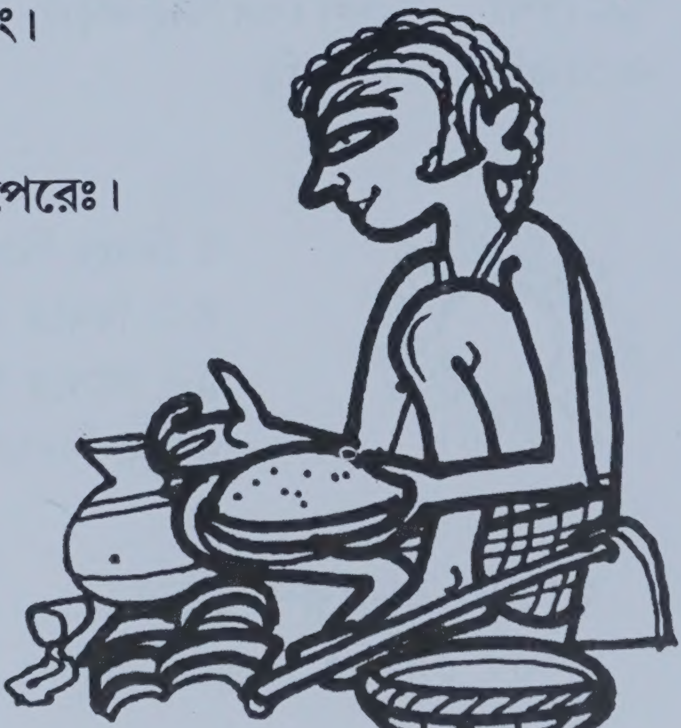


ভূচুং

হন মিঞেঃ দহন কানায়
খুঃগে ভুচুং,
গড়ারে সেনা কানায়
উড়িঃটিকেঃ উঁচুং।
উড়িঃটা রাগতে লাগাম
মিঃ টুঁসো,
লুরেনায় ভেডি পাঁঠাথাং
নাঃই মিঃ টুঁসো।

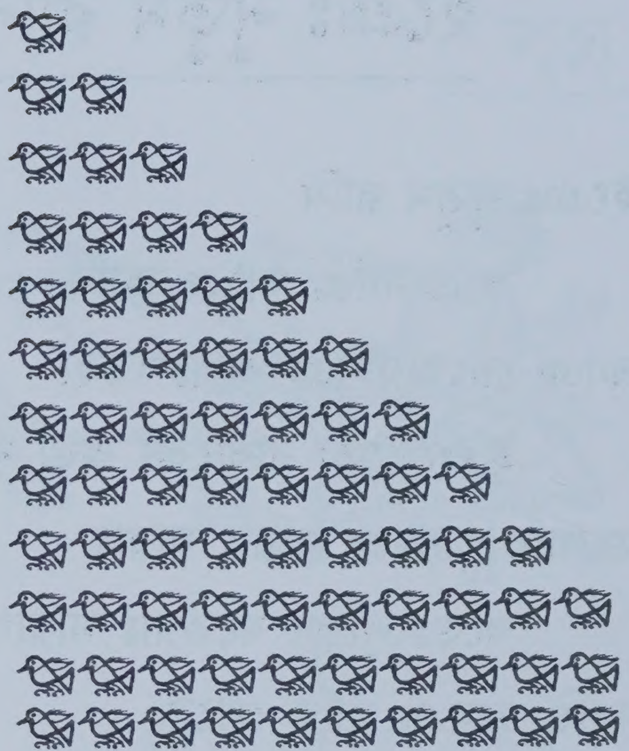
ইঞেঃ নুতুম রানি

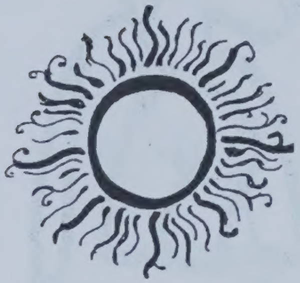
ইঞেঃ নুতুম রানি
কাঞসারিঃ আঞ কামি।
কাঞ চেঃঅ্যানিঞ অলঃপড়হা
ইঞগেতো বাবারেন কঙ্কা কড়া।
জাগার গামেঞ মারাং মারাং
বড়েঃ নুরেদ যতেয়াঃ মারাং।
মাণ্ডি যমেঞ থাড়ি পেরেঃ
কাঞ দাড়িঃইঞ ঝুড়িরে পেরেঃ।
নাহেলসি গাম লাখান
উরিঃ ফালকুঞ কাটারে।
হুড়ু ইর গাম লাখান
দাতরম লাগাঞ তিহিরে।
জাগার গামেঞ বদর বদর
বড়েঃ নুঞ হদর হদর।
বড়েঃ নু নু তে
চাবা কানা যত,
হায়রে হতভাগা ইঞ
জাহা কামিরে কাঞগে লাগায়নিঞ।



অলতাঃআয় - শান্তিলাল কোড়া

১	(এক)	মিঞেঃ
২	(দুই)	বারজেঃ
৩	(তিন)	আপিয়ে
৪	(চার)	পুনিয়ে
৫	(পাঁচ)	মরেয়া
৬	(ছয়)	তুরুই
৭	(সাত)	এয়ায়
৮	(আট)	ইড়েল
৯	(নয়)	আড়ে
১০	(দশ)	গেল (বার তিহি কাটুঃ)
২০	(কুড়ি)	মিঃকুড়ি





৭ দিনরে মিঃ সপ্তা।
৩০ দিনরে মিঃ মাস।
১২ মাসরে মিঃ বছর।
৩৬৫ দিনরে মিঃ বছর।

সাতটা বাররেন নুতুম

রবিবার, সোমবার, মঙ্গলবার, বুধবার, লক্ষিবার, শুক্রবার, অটঃ শনিবার

বারো মাসরেন নুতুম

বৈশাখমাস, জৈষ্ঠ্যমাস, আষাঢ়মাস, শ্রাবনমাস, ভাদ্রমাস, আশ্বিণমাস, কার্ত্তিকমাস, আঘাণমাস, পৌষমাস, মাঘমাস, ফাল্গুনমাস অটঃ চৈত্রমাস।

ছটা ঋতুরেন নুতুম

গ্রীষ্মকাল, বর্ষাকাল, শরৎকাল, হেমন্তকাল, শীতকাল, অটঃ বসন্তকাল।

'সূচনা' উত্তর চণ্ডীপুর কমিউনিটি সোসাইটি একটি শিক্ষা সহায়ক বেসরকারী প্রতিষ্ঠান, এটি প্রত্যন্ত অঞ্চলের মূলতঃ আদিবাসী ছেলে মেয়েদের নিয়ে গড়ে ওঠা একটি কেন্দ্র।

'সূচনা' শিক্ষাসহায়ক কর্মসূচীতে ২০০৯ সাল থেকে নিয়মিত মূলত দুটি ভাষায় কোড়া ও সাঁওতালিতে বিভিন্ন বই, বর্ণমালা চার্ট, ফ্ল্যাশ কার্ড, সিডি প্রকাশ করা হয়েছে।

এবছর ২০১৬ সালের প্রকাশনায় আদিবাসী ভাষার বিকাশে এই মুহূর্তে কোড়াতে পুণঃপ্রকাশ অলঃপড়হা ও নতুনে কোড়া ভাষায় আঠারটি ছড়ার সংকলন 'রিম্বিল' ও সাঁওতালিতে কুদুম রে কুরিৎ কুরিৎ। একটি প্রচলিত সাঁওতালি কুদুম সংগ্রহ।

'সূচনা' চেষ্টা করে গ্রামে যেসব প্রাথমিক বিদ্যালয় গুলো আছে তার সাথে যৌথভাবে কাজ করা, সম্পদ তৈরী করা এবং সাহায্যকারী ভূমিকা পালন করা। এখানে শিক্ষার সঙ্গে স্বাস্থ্য, খেলাধূলা ও কম্পিউটার প্রশিক্ষনে বিশেষ ভাবে নজর দেওয়া হয়। তাছাড়া সারা বছর ধরে পরিচালনা করা হয় ছবি আঁকার কর্মশালা, বিজ্ঞান ভিত্তিক কর্মশালা, শিক্ষামূলক ভ্রমন, বিনোদনমূলক কর্মসূচি, বাৎসরিক ক্রীড়া ও মেলা এবং সাংস্কৃতিক অনুষ্ঠান, বনভোজন, শিক্ষক অভিভাবক মুখোমুখি, মাতৃসচেতনতা শিবির ও নিয়মিত স্বাস্থ্য পরীক্ষা ও চক্ষু পরীক্ষা শিবির। নিয়মিত চলছে প্রাথমিক স্বাক্ষরতা, প্রাক প্রাথমিক শিশুবিভাগ, টুইশান্ ও নানাবিধ 'এ্যাকটিভিটি' এবং চলছে ও শুরু হয়েছে কয়েকটি গ্রাম ও বিদ্যালয়কে কেন্দ্র করে ভ্রাম্যমান পাঠাগার ও **ITE** অর্থাৎ **Integrated Technology in Education,** একটি প্রযুক্তি নির্ভর শিক্ষাদান।

'সূচনা'র বিভিন্ন কর্মপ্রকল্পের রূপায়নে বহু ব্যক্তি ও সংস্থার আর্থিক সহায় অনুদান, বিশেষ সাহায্য কারীর ভূমিকা পালন করায় আমরা কৃতজ্ঞ।

চলার পথে আপনাদের মতামত ও সহযোগিতা একান্তকাম্য।

আদিবাসী ভাষার বিকাশে এই বই। বইটি কোঁড়া ভাষায় লেখা প্রাথমিক পাঠের জন্য।

বয়স ঃ ৪-৬ বছরের জন্য

Age Group : 4-6 years

আমার ভাষায় আমার বই

Amar bhasay amar bai

অলঃপড়হা

All: PARAHA

লেখক ঃ শান্ত কোঁড়া
প্রচ্ছদ ও অলংকরণ ঃ মদন গোপাল
মুদ্রণে ঃ কমলা ইনফোকম, বোলপুর, ৯৪৩৪৪০০৪০৮

Suchana
The Uttor Chandipur Community Society
Post & Vill : Khonjanpur, Via- Sriniketan, Dist. Birbhum
West Bengal, 731236, India
Email : suchana.india@gmail.com
Website : www.suchana-community.org

সূচনা
আমার ভাষায় আমার বই